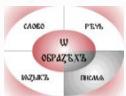




# *Уеббазираната система LAVMETA – параметри, функционалности*

*Жанета Андреева*



# ЛАБОРАТОРИЯ ПО ПРИЛОЖНА ЛИНГВИСТИКА „АКСЕЛА ЛАЗАРОВА” към Шуменския университет „Епископ Константин Преславски” (LABLING)

<http://labling.fhn-shu.com/>

**Екип** – преподаватели, докторанти и студенти от различни факултети (ФХН, ФМИ, ПФ)

**Дейности** – събиране на емпирични данни; създаване на колекции с лингвистични данни и систематизирането им в корпуси; участие в проекти; организиране на семинари и др.

**Ресурси** – корпус с детска реч, колекции с асоциативни данни, учебен корпус с морфологични отклонения при усвояването на българския език като чужд, корпус с когнитивни метафори в политическите речи, корпус с български и немски фразеологични единици, многоезичен речник на речевия етикет и др.

## Електронни ресурси, достъпни за потребителите

[CHILDES Bulgarian LabLing Corpus](#)

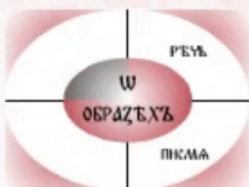
[LABLASS - Речници на словесните асоциации](#)

**LABMETA - корпус с когнитивни метафори**

[PHRASO-LAB - Речници на фразеологичните единици](#)

English: 

## ЛАБОРАТОРИЯ ПО ПРИЛОЖНА ЛИНГВИСТИКА



Начало

Информация

Новини

Изследователи

Награди

Юбилей

Конференции

Семинар

Публикации

CLARIN

CLARIN

## ЛАБОРАТОРИЯ ПО ПРИЛОЖНА ЛИНГВИСТИКА „АКСЕЛА ЛАЗАРОВА” към Шуменския университет „Епископ Константин Преславски” (LABLING)

### 1. Кратка информация за LABLING

Създадената през 2002 г. **LABLING** обединява научните интереси на изследователи в областта на корпусната лингвистика, компютърната лингвистика, анализа на комуникацията, речезнанието (разговорната и детската реч в норма и патология), билингвизма, психолингвистиката, теорията и практиката на книжовните езици, политическия и медийния дискурс и пр. В екипа на Лабораторията са привлечени преподаватели и докторанти от различни факултети на Шуменския университет (лингвисти, информатици, логопеди).

Лабораторията работи в активно сътрудничество с Института по информатика и комуникационни технологии на БАН. Създадени са контакти с Комисиите по славянски книжовни езици и по медиалингвистика към Международния комитет на славистите. Осъществена е съвместна работа по няколко международни проекта с Zentrum für Allgemeine Sprachwissenschaft (ZAS) – Berlin.

Лабораторията се намира в договорни отношения с Института по експериментална фонетика и патология на говора и Център за изследване на жизнената активност (Белград, Сърбия) (Institute for Experimental Phonetics and

### Езикови ресурси

[CHILDES Bulgarian LabLing Corpus](#)

[LABLASS - Речници на словесните асоциации](#)

[LABMETA - Речници на метафорите](#)

[PHRASO-LAB - Речници на фразеологичните единици](#)

## ИЗСЛЕДОВАТЕЛСКИ ЕКИП

Лабораторията по приложна лингвистика (LABLING) на Шуменския университет „Епископ Константин Преславски“ е технологичен партньор в Националния проект CLaDA-BG с ръководител **проф. д-р Велка Попова** и с активното съучастие на **проф. д-р Димитър Попов**, **проф. д-р Красимир Кордов**, **проф. д-р Станислав Железов**, **доц. д-р Ирина Иванова**, **гл. ас. д-р Жанета Андреева**, **гл. ас. д-р Ани Ангелова**, **гл. ас. д-р Владимир Василев**, **ас. д-р Радостина Игликова**, докторантите **Пламена Колева**, **ас. Таня Тодорова**, както и **студенти** от специалностите *Българска филология*, *Английска филология*, *Турска филология* и *Специална педагогика*.





Клада-БГ: Национална интердисциплинарна изследователска Е-инфраструктура за ресурси и технологии за българското езиково и културно наследство, интегрирана в рамките на европейските инфраструктури CLARIN и DARIAH

## УЕББАЗИРАНАТА СИСТЕМА **LABMETA** – ПАРАМЕТРИ, ФУНКЦИОНАЛНОСТИ

Жанета Андреева

разработчици: проф. д-р Красимир Кордов и проф. д-р Станимир Железов

по идея на проф. д-р Димитър Попов и проф. д-р Велка Попова

<https://labmeta.fhn-shu.com/>

Шуменски университет „Епископ Константин Преславски“



**ЛАБОРАТОРИЯ  
ПО  
ПРИЛОЖНА  
ЛИНГВИСТИКА**



# LABMETA – параметри

## LabMeta - Корпус на когнитивните метафори в българските политически речи - 2022

LABMETA е корпус от когнитивни метафори, подбрани и ексцерпирани от български политически речи. Корпусът е неделима част от дисертационния труд на Жанета Андреева „Когнитивните метафори като средство за езикова демагогия в българските политически речи“ с научен ръководител проф. д-р Димитър Попов.

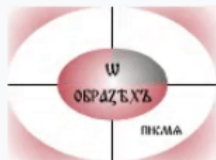
Разработчици на уеббазираната система LABMETA са доц. д-р Станимир Железов и доц. д-р Красимир Кордов.

Корпусът е създаден през 2022 г., включва емпиричен материал, събиран през периода 2019 - 2022 г. В настоящия момент капацитетът на корпуса е 1200 реда, като непрекъснато се разширява чрез прибавяне на нови емпирични единици и диференциране на различните нива на лингвистичната информация, която носят. Размерът на емпиричната база е относителен поради спецификата на когнитивните метафори. Някои от цитатите са в по-голям обем, за да се въведе в системата коректното контекстуално значение на употреба, което е необходимо за следващите стъпки – тълкуване и анализ на примерите. В по-обемните цитати има повече от една метафора, това повишава броя на първоначално фиксирани примери приблизително до 1600. Те са обозначени индивидуално с поредна номерация към всяка метафорична употреба в екстракта.

**В публикации, в които се използват данни от този корпус, потребителите имат задължение да цитират:**

LABMETA – Корпус на когнитивните метафори в българските политически речи - 2022, Попов, Д., Попова, В., Железов, С., Кордов, К., Андреева, Ж. -

<https://labmeta.fhn-shu.com/>



ЛАБОРАТОРИЯ  
ПО  
ПРИЛОЖНА  
ЛИНГВИСТИКА

Начало

Корпуси/  
Речници

Модератори

Метафори

Визуализация

Изход



# LABMETA - Администрация

## Метафори

Текущ корпус/речник 

LabMeta - Корпус на когнитивните метафори в българските политически речи - 2022 ▾

| Метафора                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Поредна<br>позиция | Редактиране                | Изтриване              |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|----------------------------|------------------------|
| <a href="#">Добавяне на метафора</a>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                    |                            |                        |
| Страници: << 1 2 3 ... 16 17 18 19 20 21 22 23                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                    |                            |                        |
| 47-ото Народно събрание показва как може да работи един парламент от любители, които в огромната си част нямат необходимата подготовка и квалификация за тази сложна дейност.                                                                                                                                                                                                             | 10900              | <a href="#">Редактирай</a> | <a href="#">Изтрий</a> |
| Българският гражданин в желанието си да отрече всичко, което е виждал до момента и да го обвини за всичките си проблеми, търси нещо ново. Разбирано наистина по съдържание така - като нещо ново. Това е както хората си търсят нови любовници, само и само да са нови, без значение на какви изисквания за външен вид и качества отговарят. В такива случаи разочарованията са неизбежни | 10910              | <a href="#">Редактирай</a> | <a href="#">Изтрий</a> |

# Достъп до корпуса

- Корпусът е ситуиран на електронната платформа на Лабораторията по приложна лингвистика към Шуменския университет „Епископ Константин Преславски“ и е част от уеббазираните ресурси, които са разработени за обезпечаването на експериментални и корпусни изследвания.

<http://labling.shu-bg.net/ENG/home.htm>

- LABMETA е корпус със свободен достъп

[http://labmeta.fhn-shu.com/dictionaries.php?d\\_id=5](http://labmeta.fhn-shu.com/dictionaries.php?d_id=5)

# Какво представлява корпусът LABMETA?

## Функционалности на уеббазираната система

LABMETA е практически ресурс за създаване и използване на представителен масив от езикови данни, предназначени за научно изследване. Потенциалът на LABMETA предполага практическо приложение в научни изследвания по съвременна лингвистика.

**LABMETA – надежден механизъм за изследване на феномена на речта – когнитивните метафори.**

# Визуализация на корпуса от когнитивни метафори

- Структурата на LABMETA представлява **табличен интерактивен формат за систематизиране на метафорични данни**. Моделът за структурирането на емпиричния материал е **хоризонтален**, като включва ляв и десен сектор **около цитата с метафорична употреба**. Хоризонтално базираният емпиричен пример включва **четири нива на информация**, свързани с метафоричността и нейното декодиране. Всеки хоризонтален ред се състои от 4 подразделения, разпределени таблично. Отляво и отдясно на представителната извадка (втора графа) са трите сектора за извличане на информация, свързана с буквалното значение на метафоричната единица (ляв сектор), смисъл за декодиране (десен сектор) и метаданните към източника (четвърта графа).

| Страници: 1 <a href="#">2</a> <a href="#">3</a> <a href="#">4</a> <a href="#">5</a> <a href="#">6</a> <a href="#">7</a> <a href="#">8</a> ... <a href="#">21</a> <a href="#">22</a> <a href="#">23</a> <a href="#">»</a> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                              |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Търсене:                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Търси                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                              |
| Буквално значение                                                                                                                                                                                                        | Метафора                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Смисъл за декодиране                                                                                                                                                                                    | Бележки/метаданни                                                                                                            |
| Ресторант „Осемте джуджета“; 25 е конституционният брой членове в състава на ВСС.                                                                                                                                        | <i>Двадесет и петте джуджета.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | ВСС, Прокуратурата                                                                                                                                                                                      | Христо Иванов <a href="#">Христо Иванов</a> - <a href="#">Двадесет и петте джуджета   Facebook</a>                           |
| (1)Дълга и тясна дъска. (2) Прескачане на препятствие по определена височина.                                                                                                                                            | Ще даде ли държавата България нужното оръжие на държавата Украйна така, както българските доброволци подкрепят украинските бежанци с всичко необходимо? Тази е <i>летвата</i> (1). Немислимо е ние, като държава, да не можем <i>да я прескочим</i> (2).                                                                              | Позицията на правителството относно решението да се даде оръжие на Украйна. Това решение ще покаже нивото на българските политици в сравнение с народа, който всеотдайно помага на украинските бежанци. | Ивайло Мирчев <a href="#">Ивайло Мирчев</a> : <a href="#">Немислимо е да не дадем нужното оръжие на Украйна (24chasa.bg)</a> |
| Тестено изделие с мая, което втасване тесто удвоява обема си.                                                                                                                                                            | Инфлацията расте като <i>великденски козунак</i> . Между 0% и 3% трите ни правителства са я държали. Сега ще махнат ДДС, но мога да се обзаложа, че цената на хляба няма да се промени, защото за житото - нафтата поскъпна, торовете, химикалите. С всяка мярка сега на правителството се увеличава инфлацията. Ще обеднеем жестоко. | Инфлацията нараства двойно при управлението на държавата от правителството на Кирил Петков.                                                                                                             | Бойко Борисов <a href="#">Бойко Борисов</a> : <a href="#">Инфлацията расте като великденски козунак (Видео) (24chasa.bg)</a> |

| Страници: 1 2 3 4 5 6 7 8 ... 21 22 23 »                                          |                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Търсене:                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                            | Търси                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                             |
| Буквално значение                                                                 | Метафора                                                                                                                                                                                                                                                   | Смисъл за декодиране                                                                                                                                                                                     | Бележки/метаданни                                                                                           |
| Ресторант „Осемте джуджета“; 25 е конституционният брой членове в състава на ВСС. | <i>Двадесет и петте джуджета.</i>                                                                                                                                                                                                                          | ВСС, Прокуратурата                                                                                                                                                                                       | Христо Иванов <a href="#">Христо Иванов - Двадесет и петте джуджета   Facebook</a>                          |
| (1)Дълга и тясна дъска. (2) Прескачане на препятствие по определена височина.     | Ще даде ли държавата България нужното оръжие на държавата Украйна - така, както българските доброволци подкрепят украинските бежанци с всичко необходимо? Тази е <i>летвата</i> (1). Немислимо е ние, като държава, да не можем да я <i>прескочим</i> (2). | Позицията на правителството, относно решението да се даде оръжие на Украйна. Това решение ще покаже нивото на българските политици в сравнение с народа, който всеотдайно помага на украинските бежанци. | Ивайло Мирчев <a href="#">Ивайло Мирчев: Немислимо е да не дадем нужното оръжие на Украйна (24chasa.bg)</a> |
| Тестено изделие с мая, което втасване тесто удвоява обема си.                     | Инфлацията расте като <i>великденски козунак</i> . Между 0% и 3% трите ни правителства са я държали. Сега ще махнат ДДС, но мога да се обзаложа, че цената на хляба няма да се промени.                                                                    | Инфлацията нараства двойно при управлението на държавата от правителството на Кирил Петков.                                                                                                              | Бойко Борисов <a href="#">Бойко Борисов: Инфлацията расте като великденски козунак (Видео) (24chasa.bg)</a> |

Емпирична база на  
корпуса



**ЛАБОРАТОРИЯ  
ПО  
ПРИЛОЖНА  
ЛИНГВИСТИКА**

# Функционални механизми на LABMETA за изследване на когнитивните метафори в съвременните български политически речи

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                   |                                                                                                                                                                           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div><div><div>←</div><div>↺</div><div>🔒</div><div>https://labmeta.fhn-shu.com/admin/visual.php?page=23</div><div>🖨</div><div>🔍</div><div>A</div><div>☆</div><div>ABP</div><div>⚙</div><div>📄</div><div>🔖</div><div>🔗</div><div>🌐</div><div>...</div><div>🔗</div></div><div>Импортиране на предпочитани</div><div>За бърз достъп Поставете вашите предпочитани тук в лентата с предпочитани. Търсите своите предпочитани? <a href="#">Проверете своите профили</a></div><div>📁 Други предпочитани</div></div> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                   |                                                                                                                                                                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | ВСИЧКО ПОТЪВА.                                                                                                    |                                                                                                                                                                           |
| (1) Подземна част на растение, с която се крепи в почвата и извлича хранителни вещества.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <p><b>"Корупцията, особено в България, е пуснала изключително дълбоки корени (1). Тя е проникнала в профсъюзите, в работодателските организации, в почти всички сектори на икономиката и в почти цялата държавна администрация и борбата срещу толкова голямо раково образувание (2) в българското общество няма да е нито бърза, нито лесна. Тя ще изисква постоянство, ще изисква да се работи умно, да не се отказваме, а и някой път, ако използвам една фраза на Стефан Стамболов: "Да се хванем за опашката на дявола (3), за да извадим страната от блатото (4)".</b></p> | (1) Корупцията е обхванала всички сфери в държавата – живота на обществото и функционирането на институциите.     | <p>Асен Василев <a href="#">Цитат на деня: Ще трябва да се хванем за опашката на дявола, за да извадим страната от блатото - Цитат на деня - Дневник (dnevnik.bg)</a></p> |
| (2) Злокачествен тумор; нелечимо заболяване.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | (2) Корупцията е причината за постепенното блокиране на правилните функции на институциите и живота на държавата. |                                                                                                                                                                           |
| (3) Сатана; антипод на Бог; превъплъщение на злото.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | (3) За да се преодолее корупцията, трябва решителност и готовност за генерални промени.                           |                                                                                                                                                                           |
| (4) Землесто място, потънало в застояла вода.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | (4) Зависимите от корупцията механизми за управлението на държавата я водят към бавна и сигурна смърт.            |                                                                                                                                                                           |
| Страници: <div>« 1 2 3 ... 16 17 18 19 20 21 22 23</div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                   |                                                                                                                                                                           |

## Функционалности в изследователския процес

Ексцерпираният материал съдържа примери с единична или многократна употреба на метафори в границата на една представителна извадка – цитат от реч. Метафоричният екстракт заема средната позиция в един хоризонтален ред на страницата. Следва процес на категоризация на думите, за да се открие точно лексемата с метафоричен смисъл. Думите, с които тя се групира семантически, участват в осъществяването на преносното значение. В хода на токънизация всеки един клас думи, се обозначава технически чрез различни шрифтове и номерация.

# Функционалности при извличане на метафоричното значение

"Корупцията, особено в България, е пуснала изключително дълбоки корени (1). Тя е проникнала в профсъюзите, в работодателските организации, в почти всички сектори на икономиката и в почти цялата държавна администрация и борбата срещу толкова голямо ~~ракее~~ *образуване* (2) в българското общество няма да е нито бърза, нито лесна. Тя ще изисква постоянство, ще изисква да се работи умно, да не се отказваме, а и някой път, ако използвам една фраза на Стефан Стамболов: *"Да се хванем за опашката на дявола (3), за да извадим страната от блатото (4)"*.

Цифровото обозначаване посочва когнитивните метафори. Думите метафори се оформят с менюто за курсив и получер шрифт. Думите, които се съотнасят към метафоричния контекст, също се открояват графически, но само с менюто за получер шрифт. Така в структурата на текста ясно се разграничават няколко нива/степени на метафоричността – думата, която осъществява преносното значение и думите, които семантически го допълват и формират по-голяма метафорична конструкция на ниво словосъчетание и изречение.

# Функционален диапазон на изследването на когнитивните нива в ексцерпирания пример

1.

*...пуснала изключително дълбоки корени...*

„корени“

- \* извън контекста означава фонові знания, базирани на житейския опит
- \* възприемането чрез контекста на изказването надгражда фоновите знания чрез наслагване на възприятия за характера на комуникативната ситуация

„изключително“

- \* извън контекста няма метафорично значение, а буквално (единствено, необикновено...)
- \* в контекста натрапва преценката на адресанта, като цели да постигне манипулиране на обективната преценка на адресата

# Изводи

1. Когнитивните нива в параметрите на изследвания екстракт се изграждат в хода на пренос на информация чрез контекста, като се надграждат семантични значения, базирани на метафоричния контекст.

## 2. Когнитивен диапазон на цитираната корпусна единица

пуснала  
изключително  
дълбоки корени

раково  
образуване

проникнала

борбата няма да  
е нито бърза,  
нито лесна

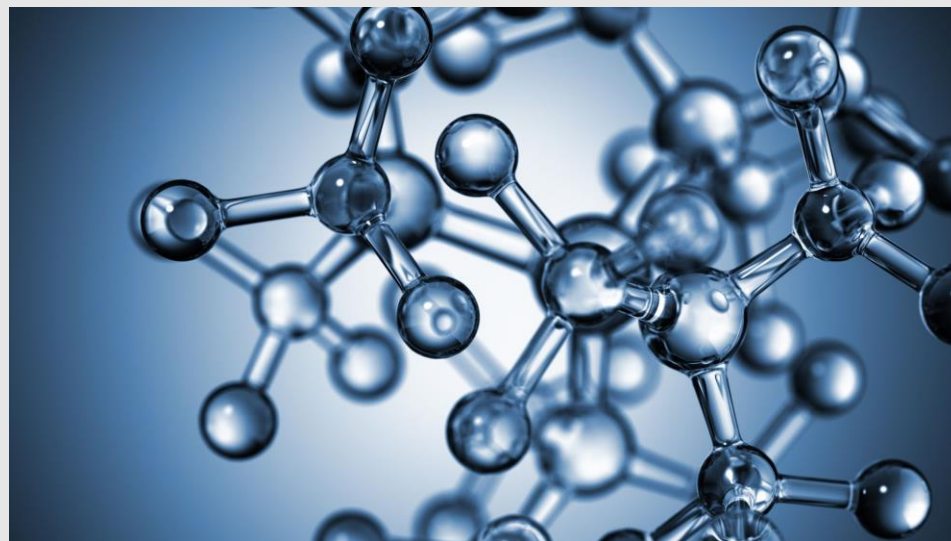
тя ще изисква

да се хванем за  
опашката на  
дявола

да извадим  
страната от  
блатото

### 3. Проследяване на логическите връзки

- Диференцирането на отделните когнитивни нива в изследвания екстракт доказва оперативния механизъм на метафората като когнитивен инструмент, чрез който се осъществява логическата връзка в комуникативния акт.



## 4. Процес на изграждане на контекст

Структурирането на информацията в хоризонталния ред на корпуса представя буквалното и метафоричното значение на единиците в даден екстракт, но това не е деконтекстуализация, а механизъм, чрез който може да се проследи изграждането на контекста и посоката на преноса на когнитивното съдържание между релацията адресант – адресат.



LAVMETA – надеждно  
обезпечаване на  
изследователските  
подходи към  
когнитивните  
метафори

- Корпусът е изграден от автентични примери, които са база за обективно изследване
- Корпусът може да представи вариативността, чрез която да се обобщават различни метафорични модели
- Чрез анализ на корпусните данни може да се изследват честотните характеристики на метафорите, метафоришните модели, лингвистичните единици и др.
- Корпусът дава възможност за цялостен анализ на политическия дискурс

## Заключение

- Поставянето на различни изследователски задачи, свързани с изучаването на когнитивните метафори в речите на българските политици, показва **функционалните перспективи** на корпуса, като дава отговор на въпроса до каква степен разработената база данни отразява проучваното явление. Изводът за този етап от структурирането и функционирането на LABMETA показва, че **корпусните данни са оперативни при прилагането на различни изследователски стратегии**. Структурирането на информацията в корпусния дизайн на LABMETA показва **пригодността на ресурса да обезпечи научно изследване в областта на когнитивната лингвистика**. Създаденият електронен ресурс е **иновативен** по отношение на изследването на когнитивни метафори в българската лингвистика. **Дизайнът на корпуса илюстрира основните когнитивни процеси** при употребата и възприемането на метафори в българските политически речи. Предоставя възможност за **селективни модели на тълкуване**, съобразени с поставени научно-изследователски цели за политическия дискурс, политическата личност, политическата реторика, когнитивния и езиковия лексикон на политиците и др.

# Шуменски университет „Епископ Константин Преславски“ Лаборатория по приложна лингвистика - LABLING



**БЛАГОДАРЯ ЗА ВНИМАНИЕТО!**



Ден на отворените врати на Електронната инфраструктура за българското езиково и културно наследство Клада-БГ  
София, 24 октомври 2025 г.